EL ESPAÑOL EN SIRIA

Mercedes Fornés Guardia

La enseñanza del español se inició en Siria con la apertura, a finales de los años cincuenta, del Centro Cultural Hispánico, dependiente de la Embajada y situado en lo que hoy es la sede del Instituto Cervantes de Damasco. Posteriormente, se implantaron los lectorados en las Universidades de Alepo (1994), donde no empezó a impartirse español en la enseñanza reglada hasta el curso 2002-2003, y Damasco.

La función de los lectores ha sido, a largo de estos años y en lo que al ámbito docente se refiere, la de impartir clases de español a los estudiantes de Literatura Inglesa y de Literatura Francesa (licenciatura y diplomatura) y, esporádicamente, a estudiantes de la licenciatura de Traducción.

Tal como se refleja en los gráficos que se incluyen a continuación, este ha sido el ámbito en el que se ha ejercido la docencia del español hasta épocas recientes.

Actualmente, se observa que se ha ampliado el número de instituciones en las que se imparten clases de español. Se está introduciendo su docencia en algunos centros privados de enseñanza secundaria (véase el gráfico 1), así como en diversas universidades sirias (véanse en el gráfico 2 los datos correspondientes a los lectorados de las universidades de Damasco y Alepo, y en el gráfico 3 los de los centros de lenguas de las Universidades de Damasco y Lataquia).

Son fiables los datos presentados respecto a la actividad del Instituto Cervantes (véase el gráfico 4 y la tabla correspondiente). No reflejan adecuadamente, sin embargo, el volumen de actividad académica, puesto que los distintos cambios en el plan curricular del centro afectan a los datos acerca del número de cursos y el número de matrículas. Así, en sus comienzos, la docencia se organizaba en dos cuatrimestres; posteriormente se pasó a cursos de 60 horas, que se impartían a lo largo de 3 trimestres. En el curso 1996-1997 se introdujeron cursos de 45 horas, para volver, finalmente, a los cursos de 60 horas

Gráfico 1. Enseñanza secundaria en centros privados

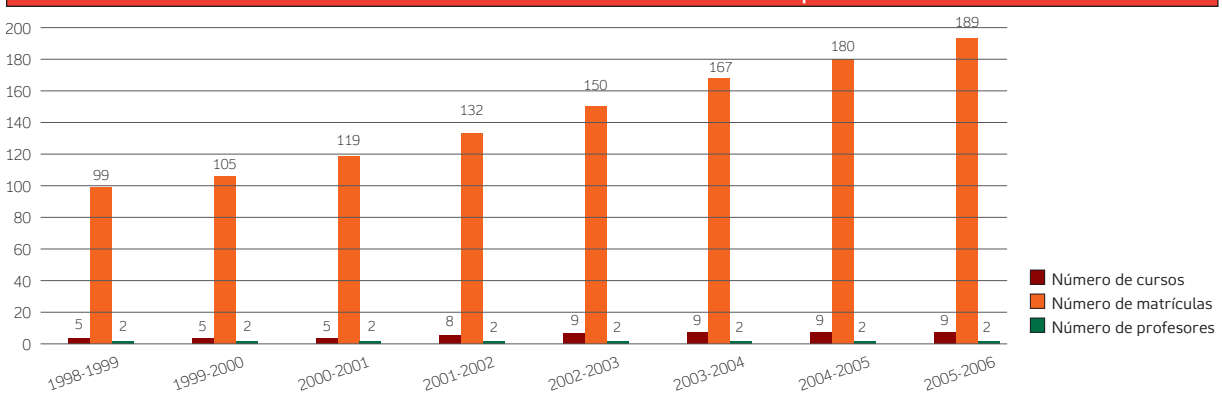


Gráfico 2. Lectorados de las Universidades de Damasco y Alepo

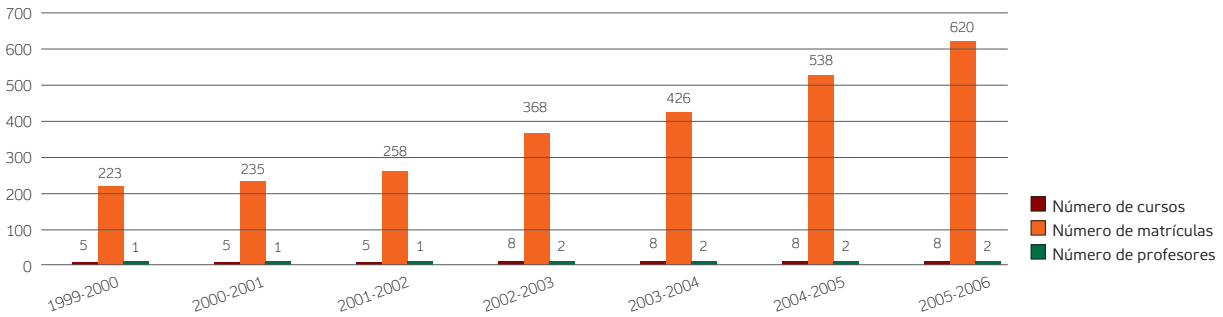


Gráfico 3. Centros de lenguas de las Universidades de Damasco y Lataquia

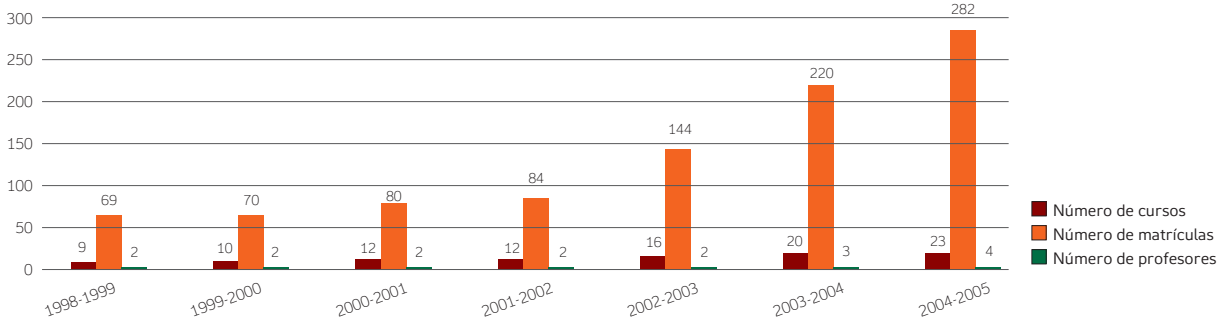
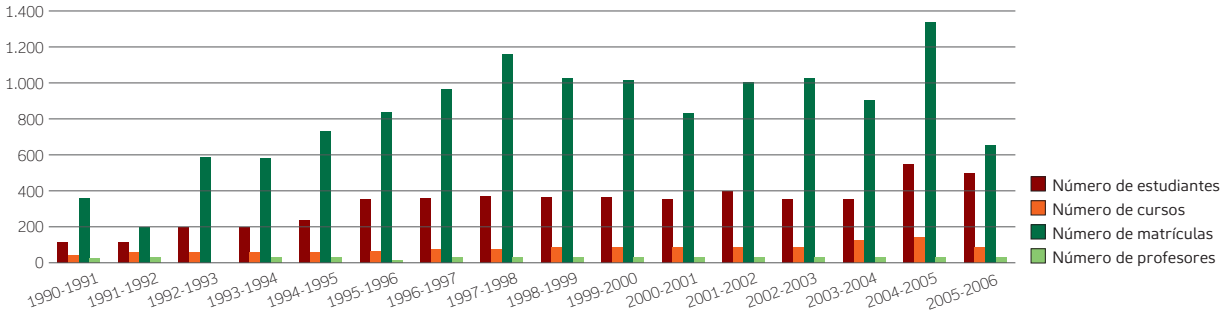


Gráfico 4. Instituto Cervantes



Valores del gráfico 4

	1990-1991	1991-1992	1992-1993	1993-1994	1994-1995	1995-1996	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006
N.º estudiantes	120	125	195	190	243	350	363	382	369	365	350	408	372	372	543	499
N.º cursos	37	40	34	38	49	55	72	73	78	78	91	79	74	75	111	46
N.º matrículas	353	368	579	576	740	842	959	1.158	1.039	1.020	850	1.007	1.028	903	1.307	644
N.º profesores	4	5	4	5	6	8	12	9	8	8	7	9	9	14	17	13

en los años académicos 2001-2002 y 2002-2003. Los datos reflejan un aumento constante en el volumen de actividad académica, especialmente en los últimos años. Solo cabe comentar, al respecto, el descenso en el número de matrículas en el curso 2003-2004, en el que coincidieron el final de la implantación de los cursos de 60 horas, con un aumento del precio de la matrícula y una reducción drástica en el número de matrículas gratuitas que otorgaba el centro, agravado todo ello por la inestable situación política de la zona. Aunque estos condicionantes se han mantenido, no afectan a los datos de matrícula de los años académicos siguientes, en los que se está produciendo un aumento muy considerable de la actividad académica.

En el caso de otras instituciones, se han incluido únicamente datos aproximados, dada la dificultad para conseguir informaciones fiables. No se dispone de información del volumen de actividad académica de las universidades antes del año 2000. En cuanto a los centros de lenguas de las Universidades de Damasco y Lataquia los primeros datos corresponden al curso 1998-1999, en que se inició la enseñanza del español en dichos centros (véase de nuevo el gráfico 3).

Tal como demuestran los gráficos, se observa que estamos en un momento cambiante respecto a la situación del español en Siria, caracterizado sobre todo por un alza en el interés por su estudio. Por ello, se ha incluido también, cuando se ha podido, información sobre el presente curso académico.

Conclusión

Si debe definirse, en unas pocas líneas, lo que ha sido la evolución del español en Siria, debemos empezar afirmando que son varias las circunstancias que han dificultado, a lo largo de los años, una mayor difusión de nuestra lengua: la falta de estudios universitarios centrados en el español, la poca difusión de los medios de comunicación hispánicos, la carencia de buenas infraestructuras para la enseñanza del español, así como la ausencia de relaciones comerciales entre Siria y España, han impedido que creciera el interés por estudiar español en este país.

Podemos afirmar, sin embargo, que se está produciendo un cambio radical en la situación que se acaba de describir. Junto con la creciente influencia del español en Estados Unidos y en otras áreas geográficas, como la que ahora tratamos, se están dando, o van a darse en poco tiempo, varias circunstancias que nos permiten ser optimistas respecto a la situación de nuestra lengua. La próxima apertura de una nueva sede del Instituto Cervantes en Damasco permitirá que este se convierta en una referencia cultural y educativa en Siria, por lo que es esperable que se produzca un incremento sustancial del número de estudiantes de español. Junto con ello, debe señalarse también la próxima apertura del Departamento de Español de la Universidad de Damasco, que traerá consigo la implantación de la licenciatura correspondiente. Además, en los últimos tres años se ha ido produciendo un paulatino incremento de las relaciones comerciales entre Siria y España, que permiten un desarrollo de la enseñanza del español con fines instrumentales. Finalmente, vemos que el español se va introduciendo como lengua objeto de estudio en los centros de lenguas de diversas universidades. Ya se imparte en las universidades de Damasco, Alepo y Lataquia y, en un futuro próximo, se iniciará la docencia en la Universidad de Homs. Ello permitirá el acceso a cursos de español a personas interesadas por nuestra lengua que, por razones geográficas, no podían acceder a su estudio. Queda, entonces, como objetivo a medio o largo plazo, la introducción del español en la enseñanza secundaria.

Siria presenta, además, una característica propia, muy difícil de cuantificar, en lo que a la relación con el mundo hispanohablante se refiere. Desde los años cuarenta, aproximadamente, se inició una fuerte corriente migratoria desde este país hacia Hispanoamérica, que hace que existan fuertes vínculos entre países como Argentina, Venezuela, Colombia, Chile o Cuba y Siria. Muchos de los emigrantes regresaron posteriormente a su país de origen, instalándose, sobre todo, al sur de Damasco, donde formaron pequeñas colonias en las que se mantiene vivo el uso del español. ■

Mercedes Fornés Guardia es coordinadora docente y profesora de español en el Instituto Cervantes de Damasco.